

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Życzliwość wasza niech zostanie poznana wszystkim ludziom Pan blisko
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wasza uprzejmość* niech da się poznać wszystkim ludziom:** Pan jest blisko!*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Życzliwość wasza niech da się poznać wszystkim ludziom. Pan blisko.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Życzliwość wasza niech zostanie poznana wszystkim ludziom Pan blisko
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądźcie znani wszystkim ze swojej rzetelności — Pan jest blisko!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech wasza skromność będzie znana wszystkim ludziom. Pan <i>jest</i> blisko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skromność wasza niech będzie wiadoma wszystkim ludziom; Pan blisko jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skromność wasza niech będzie wiadoma wszystkim ludziom: Pan blisko jest!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie znana wszystkim ludziom wasza wyrozumiała łagodność: Pan jest blisko!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skromność wasza niech będzie znana wszystkim ludziom: Pan jest blisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasza życzliwość niech będzie znana wszystkim ludziom. Pan jest blisko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wasza łagodność będzie znana wszystkim ludziom. Pan jest blisko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wasza dobroć niech daje się poznać wszystkim ludziom. Pan blisko.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech wszyscy poznają waszą łagodność. Pan jest blisko;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skromność wasza niech będzie znana wszystkim ludziom. Pan jest blisko!

¹⁾ uprzejmość, ἐπιεικής, l. wspaniałości.

²⁾ <x>560 4:32</x>

³⁾ <x>650 10:37</x>; <x>660 5:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай ваша лагідність стане відомою всім людям. Господь близько!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasza uczciwość niech się da poznać wszystkim ludziom. Pan jest blisko.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech wszyscy widzą, jak rozsądni i łagodni jesteście. Pan jest blisko!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech wasz rozsądek stanie się znany wszystkim ludziom. Pan jest blisko.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I niech wszyscy wokół doświadczają waszej życzliwości—przyjście Pana jest już bowiem coraz bliższe!